

Vergitutma bazasının aşınması və mənfəətin köçürülməsinin qarşısının alınması məqsədilə Vergi Sazişi üzrə tədbirlərin həyata keçirilməsinə dair Çoxtərəfli Konvensiyanın
və
Azərbaycan Respublikasının Hökuməti və
Vyetnam Sosialist Respublikasının Hökuməti arasında gəlirlərə və əmlaka görə vergilərə münasibətdə iqiət vergitutmanın aradan qaldırılması və vergidən yayınmanın qarşısının alınması haqqında Sazişin
sintezləşdirilmiş mətni

Sintezləşdirilmiş mətn sənədi ilə bağlı ümumi müddəalar

Bu sənəd Azərbaycan Respublikasının Hökuməti və Vyetnam Sosialist Respublikasının Hökuməti arasında gəlirlərə və əmlaka görə vergilərə münasibətdə iqiət vergitutmanın aradan qaldırılması və vergidən yayınmanın qarşısının alınması haqqında 19 may 2014-cü il tarixində imzalanmış Sazişin ("Saziş") və 20 noyabr 2023-cü ildə Azərbaycan Respublikası (Azərbaycan) tərəfindən və 9 fevral 2022-ci il tarixində Vyetnam Sosialist Respublikası (Vyetnam) tərəfindən imzalanan "Vergitutma bazasının aşınması və mənfəətin köçürülməsinin qarşısının alınması məqsədilə Vergi Sazişi üzrə tədbirlərin həyata keçirilməsinə dair Çoxtərəfli Konvensiya (MLI) tərəfindən dəyişdirilmiş sintezləşdirilmiş mətni özündə əks etdirir.

Sənəd, Azərbaycan tərəfindən 24 sentyabr 2024-cü il tarixində ratifikasiya zamanı Depozitariyə təqdim edilmiş MLI mövqeyi və Vyetnam tərəfindən 23 may 2023-cü il tarixində ratifikasiya zamanı Depozitariyə təqdim edilmiş MLI mövqeyi əsasında hazırlanmışdır. Bu MLI mövqələri MLI-da nəzərdə tutulmuş dəyişikliklərə məruz qala bilər. MLI mövqələrində edilən dəyişikliklər, MLI-ın bu Sazişə təsirlərini dəyişdirə bilər.

Sazişin və MLI-ın orijinal hüquqi mətnləri üstünlük təşkil edir və tətbiq olunan hüquqi mətnlər olaraq qalır.

Sazişin müddəalarına münasibətdə tətbiq olunan MLI müddəaları, bu sənədin mətnində Sazişin müvafiq müddəaları kontekstində qutular şəklində daxil edilmişdir. MLI müddəalarını əks etdirən qutular əsasən 2017-ci il OECD Model Vergi Konvensiyasının müddəalarının ardıcılığına uyğun olaraq yerləşdirilmişdir.

MLI müddəalarının mətnində dəyişikliklər, MLI-da istifadə olunan terminologiyayı Sazişdə istifadə olunan terminologiyaya uyğunlaşdırılması üçün (məsələn "Əhatə Olunan Vergi Sazişi" və "Konvensiya", "Razılığa gələn Yurisdiksiyalar" və "Razılığa gələn Dövlətlər") və MLI müddəalarının başa düşülməsini asanlaşdırmaq məqsədilə edilmişdir. Terminologiyadakı dəyişikliklər sənədin aydın oxunuşunun artırılması məqsədi ilə nəzərdə tutulmuşdur və MLI müddəalarının mahiyyətini dəyişdirilməsi məqsədini daşımır. Eyni zamanda, Sazişin mövcud müddəalarını təsvir edən MLI müddəalarının hissələrinə də dəyişikliklər edilmişdir: təsviri dil, mətnin aydın oxunuşunun asanlaşdırılması üçün mövcud müddəaların hüquqi istinadları ilə əvəz olunmuşdur.

Bütün hallarda, Sazişin müddəalarına və ya Sazişə edilmiş istinadlar, MLI müddəalarının qüvvəyə mindiyi təqdirdə, MLI-ın müddəaları ilə dəyişdirilmiş Sazişə istinad olaraq başa düşülməlidir.

İstinadlar

MLI-in orijinal ingilis dilində olan hüquqi mətni MLI Depozitariyasının (OECD) veb səhifəsində yerləşdirilib:

<http://www.oecd.org/tax/treaties/multilateral-convention-to-implement-tax-treaty-related-measures-to-prevent-BEPS.pdf>; və

Sazişin orijinal hüquqi mətni aşağıdakı linkdə yerləşdirilib:

<https://www.taxes.gov.az/en/page/ikiqat-vergitutmanin-aradan-qaldirilmasina-dair-beynelxalq-sazisler>

Azərbaycanın 24 sentyabr 2024-cü il tarixində ratifikasiya zamanı Depozitariyaya təqdim etdiyi MLI mövqeyi və Vyetnamın 23 may 2023-cü il tarixində ratifikasiya zamanı Depozitariyaya təqdim etdiyi MLI mövqeyi [MLI Depozitariyasının \(OECD\) veb səhifəsində](#) yerləşdirilib.

MLI müddələrinin qüvvəyə minməsi ilə bağlı ümumi müddəalar

MLI-in bu Sazişə tətbiq olunan müddəaları, Sazişin orijinal müddəaları ilə eyni tarixdə qüvvəyə minmir. MLI-in hər bir müddəası fərqli tarixlərdə qüvvəyə minə bilər, bu tətbiq olunan vergilərin növündən (ödəmə mənbəyində tutulmuş vergilər və ya digər vergilər) və Azərbaycanla Vyetnamın MLI mövqelərində etdikləri seçimlərdən asılıdır.

Ratifikasiya alətlərinin depoziti tarixləri: Azərbaycan üçün 24 sentyabr 2024-cü il və Vyetnam üçün 23 may 2023-cü il.

MLI-in qüvvəyə minmə tarixi: Azərbaycan üçün 1 yanvar 2025-ci il və Vyetnam üçün 1 sentyabr 2023-cü il.

Bu sənəddə başqa cür nəzərdə tutulmamışdırsa, MLI-in müddəaları Sazişə aşağıdakı şəkildə tətbiq edilir:

Azərbaycan münasibətdə

- qeyri-rezidentlərə aparılan ödənişlərə və ya hesablanan məbləğlərə görə ödəmə mənbəyində tutulmuş vergilərə münasibətdə, belə vergilərin yaranmasına səbəb olan hadisənin 1 yanvar 2025-ci il tarixində və ya ondan sonrakı tarixdə baş verdiyi təqdirdə;
- bütün digər vergilərə münasibətdə, 1 iyul 2025-ci il tarixində və ya ondan sonra başlayan vergi dövrləri ilə bağlı tutulan vergilər üçün.

Vyetnam münasibətdə

- qeyri-rezidentlərə aparılan ödənişlərə və ya hesablanan məbləğlərə görə ödəmə mənbəyində tutulmuş vergilərə münasibətdə, belə vergilərin yaranmasına səbəb olan hadisənin 1 yanvar 2025-ci il tarixində və ya ondan sonrakı tarixdə baş verdiyi təqdirdə;
- bütün digər vergilərə münasibətdə, 1 yanvar 2026-cı il tarixində və ya ondan sonra başlayan vergi dövrləri ilə bağlı tutulan vergilər üçün.

AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASININ HÖKUMƏTİ
VƏ
VYETNAM SOSIALİST RESPUBLİKASININ HÖKUMƏTİ
ARASINDA
GƏLİRLƏRƏ VƏ ƏMLAKA GÖRƏ VERGİLƏRƏ MÜNASİBƏTDƏ
İKİQAT VERGİTUTMANIN ARADAN QALDIRILMASI
VƏ VERGİDƏN YAYINMANIN QARŞISININ ALINMASI HAQQINDA

SAZİŞ

Azərbaycan Respublikasının Hökuməti və Vyetnam Sosialist Respublikasının Hökuməti,

gəlirlərə və əmlaka görə vergilərə münasibətdə ikiqat vergitutmanın aradan qaldırılması və vergidən yayınmanın qarşısının alınması haqqında Saziş bağlamaqla iki ölkə arasında iqtisadi əlaqələri genişləndirmək məqsədi ilə

Aşağıda göstərilən MLI-ın 6-cı maddəsinin 1-ci bəndi bu Sazişin preambulasına əlavə edilir:

MLI-ın 6-CI MADDƏSİ - ƏHATƏ OLUNAN VERGİ SAZİŞİNİN MƏQSƏDİ

“Vergidən yayınma və ya boyun qaçırma yolu ilə vergidən azadolma və ya güzəştli vergi imkanı yaratmadan bu Sazişin əhatə etdiyi vergilərə münasibətdə ikiqat vergitutmanın aradan qaldırılması məqsədilə (o cümlədən üçüncü yurisdiksiyaların rezidentlərinin dolayı fayda əldə etməsi üçün bu Sazişdə nəzərdə tutulan vergi güzəştlərinin əldə edilməsinə yönəldilmiş vergi güzəştlərindən sui-istifadə hallarının aradan qaldırılması (“treaty-shopping”) vasitəsilə)

aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

Maddə 1
Sazişin tətbiq edildiyi şəxslər

Bu Saziş Razılığa gələn dövlətlərdən birinin və ya hər ikisinin rezidenti olan şəxslərə tətbiq edilir.

Maddə 2
Sazişin tətbiq edildiyi vergilər

1. Bu Saziş vergitutma üsulundan asılı olmayaraq, Razılığa gələn dövlət və ya onun inzibati-ərazi bölmələri və ya yerli hakimiyyət orqanları tərəfindən gəlirlərə və əmlaka görə tutulan vergilərə tətbiq edilir.

2. Gəlirlərə və əmlaka görə vergilərə - gəlirin ümumi məbləğindən, əmlakın ümumi dəyərindən və ya gəlirin və ya əmlakın elementlərindən, o cümlədən, daşınan və ya daşınmaz əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən əldə edilən gəlirlərdən, müəssisələr

tərəfindən ödənilən əməkhaqqı və ya maaşların ümumi məbləğlərindən, həmçinin əmlakın dəyərindən artımından tutulan bütün vergilər aiddir.

3. Bu saziş xüsusilə aşağıdakı mövcud vergilərə tətbiq edilir:

(a) Azərbaycan Respublikasında:

- (i) fiziki şəxslərin gəlir vergisi;
 - (ii) hüquqi şəxslərin mənfəət vergisi;
 - (iii) əmlak vergisi; və
 - (iv) torpaq vergisi
- (bundan sonra “Azərbaycan vergisi” adlanır); və

(b) Vyetnam Sosialist Respublikasında:

- (i) şəxsi gəlir vergisi;
- (ii) sahibkarlıq fəaliyyətindən gəlir vergisi;
- (iii) kənd təsərrüfatı təyinatlı torpaqların istifadəsinə görə vergi; və
- (iv) qeyri-kənd təsərrüfatı təyinatlı torpaqların istifadəsinə görə vergi;

(bundan sonra “Vyetnam vergisi” adlanır).

4. Saziş, həmçinin, onun imzalandığı tarixdən sonra mövcud vergilərə əlavə olaraq və ya həmin vergilərin əvəzinə tətbiq edilən istənilən eyni və ya mahiyyətə oxşar vergilərə də tətbiq edilir. Razılığa gələn dövlətlərin səlahiyyətli orqanları öz vergi qanunvericiliklərində edilmiş hər bir əhəmiyyətli dəyişiklik barədə bir-birini məlumatlandırırlar.

Maddə 3 **Ümumi anlayışlar**

1. Kontekst başqa cür tələb etməsə, bu Sazişin məqsədləri üçün:

(a) “Azərbaycan” termini - Azərbaycan Respublikasını ifadə edir;

(b) “Vyetnam” termini - Vyetnam Sosialist Respublikasını ifadə edir;

(c) “Razılığa gələn dövlət” və “Razılığa gələn digər dövlət” terminləri - kontekstdən asılı olaraq Azərbaycanı və ya Vyetnamı ifadə edir;

(d) “şəxs” termini - fiziki şəxsi, şirkəti və şəxslərin hər hansı digər birliklərini ifadə edir;

(e) “şirkət” termini - hər hansı korporativ qurumu və ya vergi məqsədləri üçün korporativ qurum kimi baxılan hər hansı təşkilatı ifadə edir;

(f) “Razılığa gələn dövlətin müəssisəsi” və “Razılığa gələn digər dövlətin müəssisəsi” terminləri - müvafiq olaraq, Razılığa gələn dövlətin rezidenti olan müəssisəni və Razılığa gələn digər dövlətin rezidenti olan müəssisəni ifadə edir;

(g) “beynəlxalq daşıma” termini - dəniz və ya hava gəmisinin müstəsna olaraq Razılığa gələn digər dövlətin məntəqələri arasında istismar edilməsi halları istisna olmaqla Razılığa gələn dövlətin müəssisəsi tərəfindən istismar edilən dəniz və ya hava gəmiləri vasitəsilə yerinə yetirilən istənilən daşımaları ifadə edir;

(h) “səlahiyyətli orqan” termini aşağıdakıları ifadə edir:

- (i) Azərbaycanda: Maliyyə Nazirliyi və Vergilər Nazirliyini;
- (ii) Vyetnamda: maliyyə naziri və ya onun səlahiyyətli nümayəndəsini.

(i) “milli şəxs” termini Razılığa gələn dövlətə münasibətdə aşağıdakıları ifadə edir:

- (i) həmin Razılığa gələn dövlətin vətəndaşı olan istənilən fiziki şəxsi;
- (ii) özünün müvafiq statusunu həmin Razılığa gələn dövlətdə qüvvədə olan qanunvericiliyə əsasən almış istənilən hüquqi şəxsi, tərəfdaşlığı və ya assosiasiyanı.

2. Razılığa gələn dövlət tərəfindən bu Sazişin istənilən vaxt tətbiqi ilə bağlı, bu Sazişdə müəyyən edilməmiş hər hansı termin, kontekst başqa cür tələb etmirsə bu Sazişin tətbiq edildiyi vergilərin məqsədləri üçün həmin vaxt həmin dövlətin qanunvericiliyində nəzərdə tutulmuş mənaya malikdir və bu terminin həmin dövlətin qüvvədə olan vergi qanunlarında nəzərdə tutulmuş mənası, həmin terminin həmin dövlətin digər qanunlarında nəzərdə tutulmuş mənası üzərində üstünlük təşkil edir.

Maddə 4 **Rezident**

1. Bu Sazişin məqsədləri üçün “Razılığa gələn dövlətin rezidenti” termini həmin dövlətin qanunvericiliyinə müvafiq olaraq yaşayış yerinə, daimi olduğu yerə, qeydiyyat yerinə, idarəetmə yerinə və ya oxşar xarakterli hər hansı digər meyara əsasən orada vergiyə cəlb edilməli olan istənilən şəxsi ifadə edir. Bununla belə, bu termin, yalnız həmin dövlətdəki mənbələrdən gəlirlərə və ya orada yerləşən əmlaka münasibətdə orada vergiyə cəlb edilməli olan hər hansı şəxsi əhatə etmir.

2. Bu maddənin 1-ci hissəsinin müddəalarına müvafiq olaraq, fiziki şəxs Razılığa gələn dövlətlərdən hər ikisinin rezidenti olduğu təqdirdə, onun statusu aşağıdakı qaydada müəyyən edilir:

(a) o, yalnız daimi yaşayış yerinə malik olduğu dövlətin rezidenti hesab edilir; əgər onun hər iki dövlətdə daimi yaşayış yeri varsa, o, yalnız şəxsi və iqtisadi əlaqələrinin daha sıx olduğu (həyati maraqlar mərkəzi) dövlətin rezidenti hesab edilir;

(b) əgər, onun həyati maraqlar mərkəzinin yerləşdiyi dövləti müəyyən etmək mümkün deyildirsə və ya onun bu dövlətlərdən heç birində daimi yaşayış yeri yoxdursa, bu halda o, yalnız adətən yaşadığı dövlətin rezidenti hesab edilir;

(c) əgər o, adətən hər iki dövlətdə yaşayırsa və ya onlardan heç birində yaşamırsa, o, yalnız milli şəxsi olduğu dövlətin rezidenti hesab edilir;

(d) əgər o, hər iki dövlətin milli şəxsidirsə və ya onlardan heç birinin milli şəxsi deyildirsə, Razılığa gələn dövlətlərin səlahiyyətli orqanları məsələni qarşılıqlı razılaşma yolu ilə həll edirlər.

3. Bu maddənin 1-ci hissəsinin müddəalarına müvafiq olaraq, fiziki şəxs olmayan şəxs Razılığa gələn dövlətlərdən hər ikisinin rezidenti olduğu təqdirdə, bu halda o, yalnız qeydiyyatdan keçdiyi dövlətin rezidenti hesab edilir.

Maddə 5 **Daimi nümayəndəlik**

1. Bu Sazişin məqsədləri üçün “daimi nümayəndəlik” termini müəssisənin sahibkarlıq fəaliyyətinin tamamilə və ya qismən həyata keçirildiyi daimi fəaliyyət yerini ifadə edir.

2. “Daimi nümayəndəlik” termininə xüsusilə aşağıdakılar aiddir:

(a) idarəetmə yeri;

(b) filial;

(c) ofis;

(d) fabriki;

(e) emalatxana;

(f) anbar;

(g) yataq, neft və ya qaz quyusu, karxana və ya təbii ehtiyatların hasil olunduğu hər hansı digər yer.

3. “Daimi nümayəndəlik” termininə həmçinin aşağıdakılar aid edilir:

(a) tikinti meydançası, quraşdırma, montaj və ya yığma layihəsi və ya bunlarla bağlı nəzarət fəaliyyəti - yalnız bu cür meydança, layihə və ya fəaliyyətlər 6 (altı) aydan artıq davam etdikdə;

(b) müəssisə tərəfindən öz işçiləri və ya bu cür məqsədlər üçün cəlb edilmiş digər heyət vasitəsilə xidmətlərin göstərilməsi - yalnız bu xarakterli fəaliyyət (eyni və ya əlaqəli layihə üçün) Razılığa gələn dövlətin ərazisində istənilən 12 (on iki) aylıq dövr ərzində ümumilikdə 6 (altı) aydan artıq bir dövr və ya dövrlər ərzində davam etdikdə;

(c) Razılığa gələn dövlətdə orada yerləşən təbii resursların kəşfiyyatı və işlənməsi ilə bağlı fəaliyyətlə (sahildənkənar fəaliyyət də daxil olmaqla) məşğul olan şəxs öz sahibkarlıq fəaliyyətini həmin Razılığa gələn dövlətdə daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirən şəxs hesab edilir.

4. Bu maddənin əvvəlki müddəalarından asılı olmayaraq, “daimi nümayəndəlik” termininə aşağıdakılar aid edilmir:

- (a) qurğulardan müəssisəyə məxsus olan malların və ya məmulatların yalnız saxlanması və ya nümayiş etdirilməsi məqsədi üçün istifadə edilməsi;
- (b) müəssisəyə məxsus olan mal və ya məmulat ehtiyatlarının yalnız saxlanması və ya nümayiş etdirilməsi məqsədi üçün saxlanması;
- (c) müəssisəyə məxsus olan mal və ya məmulat ehtiyatlarının yalnız başqa müəssisə tərəfindən emal edilmək məqsədi üçün saxlanması;
- (d) daimi sahibkarlıq fəaliyyəti yerinin yalnız müəssisə üçün mal və ya məmulatların satın alınması və ya məlumat toplanması məqsədi üçün saxlanması;
- (e) daimi sahibkarlıq fəaliyyəti yerinin yalnız müəssisə üçün hazırlıq və ya yardımçı xarakterli istənilən digər fəaliyyətin göstərilməsi məqsədi üçün saxlanması;
- (f) daimi sahibkarlıq fəaliyyəti yerinin yalnız (a) - (e) yarımbəndlərində sadalanmış fəaliyyət növlərinin istənilən kombinasiyası üçün saxlanması - bir şərtlə ki, daimi sahibkarlıq fəaliyyəti yerinin bu kombinasiyanın nəticəsi olan məcmu fəaliyyəti hazırlıq və ya yardımçı xarakter daşsın.

Aşağıda göstərilən MLI-ın 13-cü maddəsinin 4-cü bəndi bu Sazişin 5-ci maddəsinin 4-cü bəndinə əlavə edilir:

MLI-ın 13-CÜ MADDƏSİ – XÜSUSİ FƏALİYYƏT İSTİSNALARI VASİTƏSİ İLƏ DAİMİ NÜMAYƏNDƏLİK STATUSUNDAN SÜNİ YAYINMA

Eyni müəssisə və ya onunla sıx əlaqəli müəssisə bir *[Razılığa gələn Dövlətin]* ərazisində eyni və ya fərqli yerdə sahibkarlıq fəaliyyətini həyata keçirirsə, müəssisə tərəfindən istifadə edilən və ya saxlanılan daimi sahibkarlıq yerinə münasibətdə bu *[Sazişin 5-ci maddəsinin 4-cü bəndin]* müddəaları aşağıdakı hallarda tətbiq edilmir:

a) həmin və ya digər yer bu *[Sazişin 5-ci maddəsinin]* müddəalarına uyğun olaraq müəssisə və ya onunla sıx əlaqəsi olan digər müəssisə üçün daimi nümayəndəliyin yarandığı yer hesab olunursa, və ya

b) iki müəssisə tərəfindən eyni yerdə və ya həmin müəssisə və ya onunla sıx əlaqəsi olan digər müəssisə tərəfindən iki yerdə müştərək fəaliyyətin nəticəsi olaraq həyata keçirilən məcmu fəaliyyət hazırlıq və ya yardımçı xarakter daşırsa,

o şərtlə ki, iki müəssisə tərəfindən eyni yerdə və ya həmin müəssisə və ya onunla sıx əlaqəsi olan digər müəssisə tərəfindən iki yerdə həyata keçirilən fəaliyyət onların vahid biznes prosesinin tərkib hissəsi olaraq bir-birinə münasibətdə qarşılıqlı tamamlanma funksiyası daşsın.

5. Bu maddənin 1-ci və 2-ci hissələrinin müddələrindən asılı olmayaraq, əgər 7-ci hissənin tətbiq edildiyi müstəqil statuslu agentdən fərqli şəxs Razılığa gələn dövlətdə Razılığa gələn digər dövlətin müəssisəsinin adından fəaliyyət göstərsə, həmin müəssisə, həmin şəxsin onun üçün həyata keçirdiyi hər hansı fəaliyyətə münasibətdə adı birinci çəkilən Razılığa gələn dövlətdə daimi nümayəndəliyə malik olan müəssisə hesab edilir, əgər həmin şəxs:

(a) müəssisənin adından müqavilə bağlamaq səlahiyyətlərinə malikdirsə və adətən həmin dövlətdə bu səlahiyyətlərdən istifadə edirsə - bir şərtlə ki, həmin şəxsin fəaliyyəti bu maddənin 4-cü hissəsində göstərilən və həmin hissəyə əsasən hətta daimi sahibkarlıq fəaliyyəti yeri vasitəsilə həyata keçirildikdə belə daimi nümayəndəlik yaratmayan fəaliyyətlə məhdudlaşmasın; və ya

(b) bu cür səlahiyyətlərə malik olmadan, adətən adı birinci çəkilən dövlətdə mal və ya məmulat ehtiyatları saxlayırsa və oradan müntəzəm olaraq müəssisənin adından mal və ya məmulatlar çatdırırsa.

6. Bu maddənin əvvəlki müddələrindən asılı olmayaraq, Razılığa gələn dövlətin sığorta şirkəti Razılığa gələn digər dövlətin ərazisində bu maddənin 7-ci hissəsinin tətbiq edildiyi müstəqil statuslu agentdən fərqli şəxs vasitəsilə sığorta haqları toplayırsa və ya orada yerləşən riskləri sığorta edirsə (təkrarsığorta istisna olmaqla), həmin digər dövlətdə daimi nümayəndəliyə malik olan müəssisə hesab edilir.

7. Müəssisə Razılığa gələn dövlətdə sadəcə olaraq broker, baş komiyaon agentı və ya müstəqil statuslu hər hansı digər agent vasitəsilə sahibkarlıq fəaliyyətini həyata keçirdiyinə görə həmin dövlətdə daimi nümayəndəliyə malik olan müəssisə hesab edilmir - bir şərtlə ki, bu cür şəxslər adi fəaliyyətləri çərçivəsində fəaliyyət göstərsinlər. Bununla belə, bu cür agentin fəaliyyəti tamamilə və ya demək olar ki, tamamilə həmin müəssisə üçün həyata keçirilsə və həmin müəssisə ilə agentin kommersiya və maliyyə münasibətlərində onlar arasında yaradılmış və ya müəyyən edilmiş şərtlər müstəqil müəssisələr arasında ola biləcək şərtlərdən fərqlidirsə, həmin agent bu hissənin məqsədləri üçün müstəqil statuslu agent hesab edilmir.

8. Razılığa gələn dövlətin rezidenti olan şirkətin Razılığa gələn digər dövlətin rezidenti olan və ya həmin digər dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini həyata keçirən (daimi nümayəndəlik vasitəsilə və ya başqa tərzdə) şirkətə nəzarət etməsi və ya onun nəzarətində olması faktı özlüyündə bu şirkətlərdən heç birini digərinin daimi nümayəndəliyinə çevirmir.

Aşağıda göstərilən MLI-ın 15-ci maddəsinin 1-ci bəndi bu Sazişin müddələrinə əlavə edilir:

MLI-ın 15-Cİ MADDƏSİ - MÜƏSSİSƏ İLƏ SIX ƏLAQƏLİ OLAN ŞƏXSİN TƏRİFİ

Bütün faktları və halları nəzərə almaq şərtilə, əgər bir şəxs digər şəxsə nəzarət edirsə və ya bu şəxslərin hər ikisi eyni şəxslərin nəzarətindədirsə, bu [Sazişin 5-ci maddəsinin] məqsədləri üçün həmin şəxs müəssisə ilə six

əlaqəsi olan şəxs hesab edilir. İstənilən halda əgər şəxsin digər şəxsdə faydalı iştirak payı birbaşa və ya dolayısı ilə 50 faizdən çox təşkil edirsə (və ya şirkət olduğu halda, səs hüququnun və səhmlərin dəyərinin məcmusunun və ya səhm kapitalında faydalı iştirak payının 50 faizdən çox olan hissəsini təşkil edirsə) və ya digər şəxsin yaxud müəssisənin şəxsdə və müəssisədə faydalı iştirak payı birbaşa və ya dolayısı ilə 50 faizdən çoxdursa (və ya şirkət olduğu halda, səs hüququnun və səhmlərin dəyərinin məcmusunun və ya səhm kapitalında faydalı iştirak payının 50 faizdən çox olan hissəsini təşkil edirsə) şəxs müəssisə ilə sıx əlaqəli olan şəxs hesab olunur.

Maddə 6

Daşınmaz əmlakdan gəlir

1. Razılığa gələn dövlətin rezidenti tərəfindən Razılığa gələn digər dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakdan əldə edilən gəlirlər (kənd və ya meşə təsərrüfatından gəlirlər də daxil olmaqla) həmin digər dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.
2. “Daşınmaz əmlak” termini həmin əmlakın yerləşdiyi Razılığa gələn dövlətin qanunvericiliyinə əsasən bu terminə verilən mənaya malikdir. Bu termin istənilən halda, daşınmaz əmlaka münasibətdə yardımçı əmlakı, kənd və meşə təsərrüfatında istifadə edilən mal-qara və avadanlığı, torpaq mülkiyyəti barədə milli qanunvericiliyin müddələrinin tətbiq edildiyi hüquqları, daşınmaz əmlakın uzufuktunu və mineral ehtiyatların, mənbələrin və digər təbii resursların işlənməsi və ya işlənmə hüququ əvəzində ödənilən dəyişən və ya təsbit edilmiş ödənişlərə olan hüquqları əhatə edir. Dəniz və hava gəmiləri daşınmaz əmlak hesab edilmir.
3. Bu maddənin 1-ci hissəsinin müddəaları daşınmaz əmlakın bilavasitə istifadəsindən, icarəyə verilməsindən və ya hər hansı digər formada istifadəsindən əldə edilən gəlirlərə tətbiq edilir.
4. Bu maddənin 1-ci və 3-cü hissələrinin müddəaları müəssisənin daşınmaz əmlakından gəlirlərə və müstəqil fərdi xidmətlərin göstərilməsi üçün istifadə edilən daşınmaz əmlakdan gəlirlərə də tətbiq edilir.

Maddə 7

Sahibkarlıq fəaliyyətindən mənfəət

1. Razılığa gələn dövlətin müəssisəsinin mənfəəti yalnız həmin dövlətdə vergiyə cəlb edilir, bir şərtlə ki, həmin müəssisə Razılığa gələn digər dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini orada yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirməsin. Əgər müəssisə sahibkarlıq fəaliyyətini yuxarıda göstərilən tərzdə həyata keçirirsə, bu halda onun mənfəətinin yalnız (a) həmin daimi nümayəndəliyə; (b) daimi nümayəndəlik vasitəsilə satılan mallarla eyni və ya onlarla oxşar olan malların satışına; (c) daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirilən sahibkarlıq fəaliyyəti ilə eyni və ya ona oxşar sahibkarlıq fəaliyyətinə aid edilə bilən hissəsi həmin digər dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Bu maddənin 3-cü hissəsinin müddəaları nəzərə alınmaqla, əgər Razılığa gələn dövlətin müəssisəsi Razılığa gələn digər dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini orada yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirirsə, Razılığa gələn dövlətlərin hər birində bu daimi nümayəndəliyin mənfəətinə, onun eyni və ya oxşar şəraitdə, eyni və ya oxşar fəaliyyətlə məşğul olan müstəqil və ayrıca müəssisə olduğu və daimi nümayəndəliyi olduğu müəssisədən tamamilə asılı olmadan fəaliyyət göstərdiyi halda əldə edə biləcəyi mənfəət aid edilir.

3. Daimi nümayəndəliyin mənfəəti müəyyən edilərkən, həmin daimi nümayəndəliyin yerləşdiyi Razılığa gələn dövlətdə və ya hər hansı digər yerdə çəkilməsindən asılı olmayaraq, onun məqsədləri üçün çəkilmiş xərclərin, o cümlədən, idarəetmə və ümumi inzibati xərclərin çıxılmasına yol verilir. Bununla belə, faktiki xərclərin əvəzinin ödənilməsi istisna olmaqla, daimi nümayəndəlik tərəfindən müəssisənin baş ofisinə və ya onun digər ofislərindən hər hansı birinə patentlər və ya digər hüquqların istifadəsinə görə ödənilən royaltilər, haqlar və ya digər oxşar ödənişlər şəklində və ya göstərilmiş xüsusi xidmətlər, yaxud idarəetmə əvəzində komisiyon haqları şəklində, yaxud daimi nümayəndəliyə borc verilmiş məbləğlər üzrə faizlər şəklində ödənilən məbləğlərin (bank fəaliyyətini həyata keçirən müəssisələr istisna olmaqla) çıxılmasına yol verilmir. Eynilə, faktiki xərclərin əvəzinin birbaşa ödənilməsi istisna olmaqla, daimi nümayəndəliyin mənfəəti müəyyənləşdirilərkən onun tərəfindən müəssisənin baş ofisindən və ya onun hər hansı digər ofisindən patentlər və ya digər hüquqların istifadəsinə görə alınan royaltilər, haqlar və ya digər oxşar ödənişlər şəklində və ya göstərilmiş xüsusi xidmətlər, yaxud idarəetmə əvəzində komisiyon haqları şəklində, yaxud baş ofis və ya onun digər ofislərindən hər hansı birinə borc şəklində verilmiş məbləğlər üzrə faizlər şəklində əldə edilən məbləğlər (bank fəaliyyətini həyata keçirən müəssisələr istisna olmaqla) nəzərə alınmır.

4. Əgər, Razılığa gələn dövlətdə daimi nümayəndəliyə aid olan mənfəətin müəssisənin ümumi mənfəətinin onun ayrı-ayrı hissələri arasında bölüşdürülməsi əsasında müəyyən edilməsi adi qaydadırsa, bu maddənin 2-ci hissəsinin müddəaları vergiyə cəlb edilməli olan mənfəətin belə bölgü vasitəsilə müəyyən edilməsini Razılığa gələn dövlətə qadağan etmir. Bununla belə, elə bölgü metodu tətbiq edilməlidir ki, nəticə bu maddədə nəzərdə tutulan prinsiplərə müvafiq olsun.

5. Bu maddənin əvvəlki hissələrinin məqsədləri üçün daimi nümayəndəliyə aid edilə bilən mənfəət hər il eyni metodla müəyyən edilir - bir şərtlə ki, bunun əksi üçün əsaslı və kifayət yetərli səbəb olmasın.

6. Əgər, mənfəətə bu Sazişin digər maddələrində ayrıca qeyd edilən gəlir növləri daxildirsə, bu maddənin müddəaları həmin maddələrin müddəalarına təsir etmir.

Maddə 8

Dəniz və hava nəqliyyatı

1. Razılığa gələn dövlətin rezidenti olan müəssisənin dəniz və ya hava gəmilərinin beynəlxalq daşımalarda istismarından əldə etdiyi mənfəət yalnız həmin dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

2. Bu maddənin 1-ci hissəsinin müddəaları həmçinin pulda (“pool”), birgə sahibkarlıq fəaliyyəti və ya beynəlxalq əməliyyat təşkilatında iştirakdan əldə edilən mənfəətə də tətbiq edilir.

Maddə 9 **Qarşılıqlı əlaqəli müəssisələr**

1. Əgər:

(a) Razılığa gələn dövlətin müəssisəsi Razılığa gələn digər dövlətin müəssisəsinin idarə edilməsində, ona nəzarətdə və ya onun kapitalında birbaşa və ya dolayısı ilə iştirak edirsə, və ya

(b) eyni şəxslər Razılığa gələn dövlətin müəssisəsinin və Razılığa gələn digər dövlətin müəssisəsinin idarə edilməsində, onlara nəzarətdə və ya onların kapitalında birbaşa və ya dolayısı ilə iştirak edirlərsə,

və hər bir halda bu iki müəssisənin qarşılıqlı kommersiya və ya maliyyə münasibətlərində onlar arasında yaradılmış və ya müəyyən edilmiş şərtlər müstəqil müəssisələr arasında mövcud ola biləcək şərtlərdən fərqləniyə, onlardan birinə hesablanma biləcək, lakin bu şərtlərin olması səbəbindən hesablanmamış mənfəət, həmin müəssisənin mənfəətinə daxil edilib, müvafiq qaydada vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Əgər, Razılığa gələn dövlət həmin dövlətin müəssisəsinin mənfəətinə Razılığa gələn digər dövlətin müəssisəsinin həmin digər dövlətdə vergiyə cəlb edilmiş mənfəətini daxil edib, müvafiq qaydada vergiyə cəlb edirsə və bu mənfəət, müəssisələr arasındakı münasibətlər müstəqil müəssisələr arasında mövcud ola biləcək münasibətlərdə adı birinci çəkilən dövlətin müəssisəsinə hesablanma bilən mənfəətdirsə, digər dövlət düzəlişi əsaslı hesab etdiyi halda, bu mənfəətdən hesablanan verginin məbləğinə düzəliş edəcəkdir. Bu cür düzəlişin müəyyən edilməsi zamanı bu Sazişin digər müddəaları müvafiq qaydada nəzərə alınmalı və Razılığa gələn dövlətlərin səlahiyyətli orqanları zəruri olduqda bir-biri ilə məsləhətləşmələr aparmalıdırlar.

Maddə 10 **Dividendlər**

1. Razılığa gələn dövlətin rezidenti olan şirkət tərəfindən Razılığa gələn digər dövlətin rezidentinə ödənilən dividendlər həmin digər dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Bununla belə, bu cür dividendlər həmçinin həmin dividendləri ödəyən şirkətin rezident olduğu Razılığa gələn dövlətdə və onun qanunvericiliyinə müvafiq qaydada vergiyə cəlb edilə bilər, lakin dividendlərin faktiki sahibi Razılığa gələn digər dövlətin rezidentdirsə, tutulan vergi dividendlərin ümumi məbləğinin 10 (on) faizindən artıq olmamalıdır.

Bu hissə, dividendlər ödənilən mənfəətə münasibətdə şirkətin vergiyə cəlb edilməsinə təsir etmir.

3. Bu maddədə istifadə edilən “dividendlər” termini səhmlərdən (paylardan), “jouissance” səhmlərindən və ya “jouissance” hüquqlarından, dağ-mədən sənayesinin səhmlərindən,

təsisçilərin səhmlərindən və ya borc tələbləri olmayan, mənfəətdə iştirak hüququ verən digər hüquqlardan gəlirləri, o cümlədən, gəlirləri bölüşdürən şirkətin rezident olduğu dövlətin qanunvericiliyinə müvafiq olaraq, səhmlərdən gəlirlərlə eyni qaydada vergiyə cəlb edilən digər korporativ hüquqlardan əldə edilən gəlirləri bildirir.

4. Bu maddənin 1-ci və 2-ci hissələrinin müddəaları, dividendlərin faktiki sahibinin Razılığa gələn dövlətin rezidenti olmaqla, dividendləri ödəyən şirkətin rezident olduğu Razılığa gələn digər dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini orada yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirdiyi və ya həmin digər dövlətdə orada yerləşən daimi baza vasitəsilə müstəqil fərdi xidmətlər göstərdiyi və dividendlərin ödənilməsi ilə bağlı olan holdinqin bu cür daimi nümayəndəlik və ya daimi baza ilə faktiki olaraq əlaqəli olduğu halda tətbiq edilmir. Bu halda, şəraitdən asılı olaraq, 7-ci və ya 15-ci maddələrin müddəaları tətbiq edilir.

5. Əgər, Razılığa gələn dövlətin rezidenti olan şirkət Razılığa gələn digər dövlətdən mənfəət və ya gəlir əldə edərsə, həmin digər dövlət, hətta şirkət tərəfindən ödənilən dividendlər və ya onun bölüşdürülməmiş mənfəəti tamamilə və ya qismən həmin digər dövlətdə yaranan mənfəət və ya gəlirdən ibarət olduğu halda belə, dividendlərin həmin digər dövlətin rezidentinə ödənilməsi və ya dividendlərin ödənilməsi ilə bağlı olan pay iştirakının həmin digər dövlətdə yerləşən daimi nümayəndəlik və ya daimi baza ilə faktiki olaraq əlaqəli olduğu hallar istisna edilməklə, nə şirkət tərəfindən ödənilən dividendlərə hər hansı vergi tətbiq edə, nə də şirkətin bölüşdürülməmiş mənfəətini şirkətin bölüşdürülməmiş mənfəəti üzrə vergiyə cəlb edə bilməz.

Maddə 11

Faizlər

1. Razılığa gələn dövlətdə yaranan və Razılığa gələn digər dövlətin rezidentinə ödənilən faizlər həmin digər dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Bununla belə, bu cür faizlər onların yarandığı Razılığa gələn dövlətdə və onun qanunvericiliyinə müvafiq qaydada da vergiyə cəlb edilə bilər, lakin faizlərin faktiki sahibi Razılığa gələn digər dövlətin rezidentdirsə, tutulan vergi faizlərin ümumi məbləğinin 10 (on) faizindən artıq olmamalıdır.

3. Bu maddənin 2-ci hissəsinin müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn dövlətdə yaranan faizlər aşağıdakı hallarda həmin Razılığa gələn dövlətdə vergidən azad edilir:

(a) faizlər həmin Razılığa gələn dövlətin Hökuməti, onun inzibati-ərazi bölməsi və ya yerli hakimiyyət orqanı tərəfindən ödənilirsə;

(b) faizlər Razılığa gələn digər dövlətin Hökuməti, onun inzibati-ərazi bölməsi və ya yerli hakimiyyət orqanına ödənilirsə;

(c) faizlər Razılığa gələn digər dövlətin, tamamilə həmin dövlətə məxsus olan aşağıdakı qurumlarından birinə ödənilirsə:

(i) Azərbaycana münasibətdə:

(a) Azərbaycan Respublikasının Mərkəzi Bankı;

(b) Azərbaycan Respublikasının Dövlət Neft Fondu;

(ii) Vyetnama münasibətdə:

(a) Vyetnamın Dövlət Bankı;

(b) Vyetnam İnkişaf Bankı.

4. Bu maddədə istifadə edilən “faizlər” termini ipoteka təminatının olub-olmamasından və borcluların mənfəətində iştirak hüququ verib-verməməsindən asılı olmayaraq, istənilən növ borc tələblərindən gəlirləri, və xüsusilə, hökumətin qiymətli kağızlarından gəlirləri və istiqrazlardan və ya borc öhdəliklərindən gəlirləri, o cümlədən bu cür qiymətli kağızlar, istiqrazlar və ya borc öhdəlikləri üzrə mükafatlar və uduşları bildirir. Gecikdirilmiş ödənişlərə görə cərimələr bu maddənin məqsədi üçün faizlər hesab edilmir.

5. Bu maddənin 1-ci və 2-ci hissələrinin müddəaları, faizlərin faktiki sahibinin Razılığa gələn dövlətin rezidenti olmaqla, faizlərin yarandığı Razılığa gələn digər dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini orada yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirdiyi və ya həmin digər dövlətdə orada yerləşən daimi baza vasitəsilə müstəqil fərdi xidmətlər göstərdiyi və faizlərin ödənilməsi ilə bağlı olan borc öhdəliyinin faktiki olaraq (a) bu cür daimi nümayəndəlik və ya daimi baza ilə, yaxud (b) 7-ci maddənin 1-ci hissəsinin (c) yarım bəndində göstərilən sahibkarlıq fəaliyyəti ilə bağlı olduğu halda tətbiq edilmir. Bu halda, şəraitdən asılı olaraq, 7-ci və ya 15-ci maddələrin müddəaları tətbiq edilir.

6. Faizlərin ödəyicisi Razılığa gələn dövlətin özü, onun inzibati-ərazi bölməsi və ya hər hansı qurumu, yaxud onun yerli hakimiyyət orqanı və ya rezidenti olduğu halda, faizlər həmin dövlətdə yaranmış hesab edilir. Bununla belə, faizləri ödəyən şəxs Razılığa gələn dövlətin rezidenti olub-olmamasından asılı olmayaraq, Razılığa gələn dövlətdə daimi nümayəndəliyə və ya daimi bazaya sahib olduğu və faizlərin ödənilməsinə əsas verən borc öhdəliyinin həmin daimi nümayəndəlik və ya daimi baza ilə bağlı yarandığı və onların ödənilməsi ilə bağlı xərclərin həmin daimi nümayəndəlik və ya daimi baza tərəfindən çəkildiyi halda, bu cür faizlər daimi nümayəndəliyin və ya daimi bazanın yerləşdiyi dövlətdə yaranmış hesab edilir.

7. Əgər, ödəyici və faktiki sahib arasında və ya onların hər ikisi ilə hər hansı digər şəxs arasındakı xüsusi münasibətlər səbəbindən, borc tələbi ilə əlaqədar ödənilən faizlərin məbləği, bu münasibətlər olmadığı halda ödəyici və faktiki sahib arasında razılaşdırıla biləcək məbləğdən artıqdırsa, bu maddənin müddəaları yalnız adı sonuncu çəkilən məbləğə tətbiq edilir. Bu halda, ödənişlərin artıq hissəsi, bu Sazişin digər müddəaları nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn dövlətlərdən hər birinin qanunvericiliyinə müvafiq qaydada vergiyə cəlb edilir.

Maddə 12

Royaltilər

1. Razılığa gələn dövlətdə yaranan və Razılığa gələn digər dövlətin rezidentinə ödənilən royaltilər həmin digər dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Bununla belə, bu cür royaltilər onların yarandığı Razılığa gələn dövlətdə və onun qanunvericiliyinə müvafiq qaydada da vergiyə cəlb edilə bilər, lakin royaltilərin faktiki

sahibi Razılığa gələn digər dövlətin rezidentdirsə, tutulan vergi royaltilərin ümumi məbləğinin 10 (on) faizindən artıq olmamalıdır.

3. Bu maddədə istifadə olunan “royaltilər” termini hər hansı ədəbiyyat, incəsənət və ya elm əsərləri, o cümlədən, kinofilmlər və ya radio, yaxud televiziya yayımında istifadə edilən lent və ya kassetlər üzrə müəlliflik hüquqlarının, kompüter proqramları, hər hansı patent, ticarət markası, dizayn və ya model, plan, məxfi formula və ya prosesin istifadəsi və ya istifadə hüququ əvəzində və ya sənaye, kommersiya və ya elmi avadanlığın istifadəsi və ya istifadə hüququ əvəzində, yaxud sənaye, kommersiya və ya elmi təcrübəyə dair informasiya əvəzində alınan istənilən növ ödənişləri bildirir.

4. Bu maddənin 1-ci və 2-ci hissələrinin müddəaları, royaltilərin faktiki sahibinin Razılığa gələn dövlətin rezidenti olmaqla, royaltilərin yarandığı Razılığa gələn digər dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini orada yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirdiyi və ya həmin digər dövlətdə orada yerləşən daimi baza vasitəsilə müstəqil fərdi xidmətlər göstərdiyi və royaltilərin ödənilməsi ilə bağlı olan hüquq və ya əmlakın faktiki olaraq (a) bu cür daimi nümayəndəlik və ya daimi baza ilə, yaxud (b) 7-ci maddənin 1-ci hissəsinin (c) yarım bəndində göstərilən sahibkarlıq fəaliyyəti ilə bağlı olduğu halda tətbiq edilmir. Bu halda, şəraitdən asılı olaraq, 7-ci və ya 15-ci maddələrin müddəaları tətbiq edilir.

5. Royaltilərin ödəyicisi Razılığa gələn dövlətin özü, onun inzibati-ərazi bölməsi və ya hər hansı qurumu, yaxud onun yerli hakimiyyət orqanı və ya rezidenti olduğu halda, royaltilər həmin dövlətdə yaranmış hesab edilir. Bununla belə, royaltiləri ödəyən şəxs Razılığa gələn dövlətin rezidenti olub-olmamasından asılı olmayaraq, Razılığa gələn dövlətdə daimi nümayəndəliyə və ya daimi bazaya sahib olduğu və royaltilərin ödənilməsi öhdəliyinin həmin daimi nümayəndəlik və ya daimi baza ilə bağlı yarandığı və onların ödənilməsi ilə bağlı xərclərin həmin daimi nümayəndəlik və ya daimi baza tərəfindən çəkildiyi halda, bu cür royaltilər daimi nümayəndəliyin və ya daimi bazanın yerləşdiyi dövlətdə yaranmış hesab edilir.

6. Əgər, ödəyici və faktiki sahibi arasında və ya onların hər ikisi ilə hər hansı digər şəxs arasındakı xüsusi münasibətlər səbəbindən istifadə, hüquq və ya informasiya ilə əlaqədar ödənilən royaltilərin məbləği, bu münasibətlər olmadığı halda ödəyici və faktiki sahib arasında razılaşıdırıla biləcək məbləğdən artıqdırsa, bu maddənin müddəaları yalnız adı sonuncu çəkilən məbləğə tətbiq edilir. Bu halda, ödənişlərin artıq hissəsi, bu Sazişin digər müddəaları nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn dövlətlərdən hər birinin qanunvericiliyinə müvafiq qaydada vergiyə cəlb edilir.

Maddə 13 **Texniki xidmətlərə görə haqlar**

1. Razılığa gələn dövlətdə yaranan və Razılığa gələn digər dövlətin rezidentinə ödənilən texniki xidmətlərə görə haqlar həmin digər dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Bununla belə, bu cür texniki xidmətlərə görə haqlar onların yarandığı Razılığa gələn dövlətdə və onun qanunvericiliyinə müvafiq qaydada da vergiyə cəlb edilə bilər, lakin texniki xidmətlərə görə haqların faktiki sahibi Razılığa gələn digər dövlətin rezidentdirsə, tutulan vergi royaltilərin ümumi məbləğinin 10 (on) faizindən artıq olmamalıdır.

3. Bu maddədə istifadə olunan “texniki xidmətlərə görə haqlar” termini, ödənişləri edən şəxsin muzzdlu işçiləri istisna olmaqla, texniki, idarəetmə və ya məsləhət xarakterli istənilən xidmətlərə görə hər hansı şəxsə edilən istənilən növ ödənişləri bildirir.

4. Bu maddənin 1-ci və 2-ci hissələrinin müddəaları, texniki xidmətlərə görə haqların faktiki sahibinin Razılığa gələn dövlətin rezidenti olmaqla, onların yarandığı Razılığa gələn digər dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini orada yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirdiyi və ya həmin digər dövlətdə orada yerləşən daimi baza vasitəsilə müstəqil fərdi xidmətlər göstərdiyi və ödənilən texniki xidmətlərə görə haqlar faktiki olaraq (a) bu cür daimi nümayəndəlik və ya daimi baza ilə, yaxud (b) 7-ci maddənin 1-ci hissəsinin (c) yarım bəndində göstərilən sahibkarlıq fəaliyyəti ilə bağlı olduğu halda tətbiq edilmir. Bu halda, şəraitdən asılı olaraq, 7-ci və ya 15-ci maddələrin müddəaları tətbiq edilir.

5. Texniki xidmətlərə görə haqların ödəyicisi Razılığa gələn dövlətin özü, onun inzibati-ərazi bölməsi və ya hər hansı qurumu, yaxud onun yerli hakimiyyət orqanı və ya rezidenti olduğu halda, texniki xidmətlərə görə haqlar həmin dövlətdə yaranmış hesab edilir. Bununla belə, texniki xidmətlərə görə haqları ödəyən şəxs Razılığa gələn dövlətin rezidenti olub-olmamasından asılı olmayaraq, Razılığa gələn dövlətdə daimi nümayəndəliyə və ya daimi bazaya sahib olduğu və texniki xidmətlərə görə haqların ödənilməsi öhdəliyinin həmin daimi nümayəndəlik və ya daimi baza ilə bağlı yarandığı və onların ödənilməsi ilə bağlı xərclərin həmin daimi nümayəndəlik və ya daimi baza tərəfindən çəkildiyi halda, bu cür texniki xidmətlərə görə haqlar daimi nümayəndəliyin və ya daimi bazanın yerləşdiyi dövlətdə yaranmış hesab edilir.

6. Əgər, ödəyici və faktiki sahibi arasında və ya onların hər ikisi ilə hər hansı digər şəxs arasındakı xüsusi münasibətlər səbəbindən texniki xidmətlərə görə haqların məbləği, bu münasibətlər olmadığı halda ödəyici və faktiki sahib arasında razılaşdırıla biləcək məbləğdən artıqdırsa, bu maddənin müddəaları yalnız adı sonuncu çəkilən məbləğə tətbiq edilir. Bu halda, ödənişlərin artıq hissəsi, bu Sazişin digər müddəaları nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn dövlətlərdən hər birinin qanunvericiliyinə müvafiq qaydada vergiyə cəlb edilir.

Maddə 14

Əmlakın dəyərinin artımından əldə edilən gəlir

1. Razılığa gələn dövlətin rezidenti tərəfindən, bu Sazişin 6-cı maddəsində qeyd edilmiş və Razılığa gələn digər dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən əldə edilən gəlirlər həmin digər dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Razılığa gələn dövlətin müəssisəsinin Razılığa gələn digər dövlətdə sahib olduğu daimi nümayəndəliyinin kommersiya əmlakının bir hissəsini təşkil edən daşınan əmlakın və ya Razılığa gələn dövlətin rezidentinin müstəqil fərdi xidmətlər göstərmək məqsədi üçün Razılığa gələn digər dövlətdə sərəncamında olan daimi bazaya aid daşınan əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən gəlirlər, bu cür daimi nümayəndəliyin (ayrılıqda və ya bütün müəssisə ilə birlikdə) və ya bu cür daimi bazanın özgəninkiləşdirilməsindən gəlirlər də daxil olmaqla həmin digər dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

3. Razılığa gələn dövlətin müəssisəsi tərəfindən beynəlxalq daşımalarda istismar edilən dəniz və ya hava gəmilərinin və ya bu cür dəniz və ya hava gəmilərinin istismarı ilə bağlı

olan daşınan əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən əldə edilən gəlirlər yalnız həmin dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

4. Razılığa gələn dövlətin rezidenti tərəfindən, əmlakı əsasən bilavasitə və ya dolayısı ilə Razılığa gələn digər dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakdan ibarət olan müəssisənin kapitalında iştirak paylarının, tərəfdaşlıq, trust və ya qurumda maraqların özgəninkiləşdirilməsindən əldə edilən gəlirlər həmin digər dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər. Bu hissənin məqsədləri üçün, daşınmaz əmlaka sahibliklə bağlı “əsasən” dedikdə, bu cür daşınmaz əmlakın dəyərinin şirkət, tərəfdaşlıq, trust və ya qurumun sahibliyində olan bütün aktivlərin məcmu dəyərinin 50 faizindən artığını təşkil etməsi başa düşülür.

5. Bu maddənin 1-ci, 2-ci, 3-cü, 4-cü və 5-ci hissələrində qeyd edilənlər istisna edilməklə, hər hansı əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən gəlirlər, yalnız əmlakı özgəninkiləşdirən şəxsin rezident olduğu Razılığa gələn dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

Maddə 15 **Müstəqil fərdi xidmətlər**

1. Razılığa gələn dövlətin rezidenti tərəfindən peşəkar xidmətlərdən və ya müstəqil xarakterli digər fəaliyyətlərdən əldə edilən gəlirlər, bu cür gəlirlərin həmçinin Razılığa gələn digər dövlətdə də vergiyə cəlb edilə biləcəyi aşağıdakı hallar istisna edilməklə, yalnız həmin dövlətdə vergiyə cəlb edilir:

(a) Əgər o, öz fəaliyyətini həyata keçirmək məqsədi üçün Razılığa gələn digər dövlətdə müntəzəm istifadə etdiyi daimi bazaya sahibdirsə; bu halda, gəlirin yalnız həmin daimi bazaya aid edilə bilən hissəsi Razılığa gələn digər dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər; və ya

(b) Əgər o, cari vergi ilində başlayan və ya başa çatan istənilən on iki aylıq dövr ərzində ümumilikdə 183 günə bərabər və ya ondan artıq bir dövr və ya dövrlər ərzində Razılığa gələn digər dövlətdə qalırsa; bu halda gəlirin yalnız həmin digər dövlətdə həyata keçirilən fəaliyyətdən əldə edilən hissəsi həmin digər dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. “Peşəkar xidmətlər” termininə xüsusilə müstəqil elmi, ədəbi, artistlik, təhsil və ya tədris fəaliyyəti ilə yanaşı, həkimlərin, hüquqşünasların, mühəndislərin, memarların, stomatoloqların, mühasiblərin və auditorların müstəqil fəaliyyəti daxildir.

Maddə 16 **Qeyri-müstəqil fərdi xidmətlər**

1. 17-ci, 19-cu, 20-ci və 21-ci maddələrin müddəaları nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn dövlətin rezidenti tərəfindən muzzdlu işlə bağlı əldə edilən maaş, əməkhaqqı və digər oxşar mükafatlar yalnız həmin dövlətdə vergiyə cəlb edilir, bir şərtlə ki, muzzdlu iş Razılığa gələn digər dövlətdə həyata keçirilməsin. Əgər muzzdlu iş Razılığa gələn digər dövlətdə həyata keçirilsə, onunla bağlı orada əldə edilən bu cür mükafatlar həmin digər dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Bu maddənin 1-ci hissəsinin müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn dövlətin rezidenti tərəfindən Razılığa gələn digər dövlətdə həyata keçirilən muzzdlu işlə bağlı əldə edilən mükafat yalnız adı birinci çəkilən dövlətdə vergiyə cəlb edilir, əgər:

(a) resipient digər dövlətdə cari vergi ilində başlayan və ya başa çatan istənilən 12 (on iki) aylıq dövr ərzində ümumilikdə 183 gündən artıq olmayan bir dövr və ya dövrlər ərzində qalırsa, və

(b) mükafat digər dövlətin rezidenti olmayan işəgötürən tərəfindən və ya onun adından ödənilirsə, və

(c) mükafatların ödənilməsi üzrə xərclər işəgötürənin digər dövlətdə sahib olduğu daimi nümayəndəlik və ya daimi baza tərəfindən çəkilmirsə.

3. Bu maddənin əvvəlki müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn dövlətin müəssisəsi tərəfindən beynəlxalq daşımalarda istismar edilən dəniz və ya hava gəmisinin göyərtdə həyata keçirilən maddəli işlə bağlı əldə edilən mükafatlar həmin dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

Maddə 17

Direktorların qonoraları və yüksək səviyyəli idarəedici şəxslərin mükafatları

1. Razılığa gələn dövlətin rezidenti tərəfindən Razılığa gələn digər dövlətin rezidenti olan şirkətin direktorlar şurasının və ya digər oxşar orqanının üzvü qismində əldə edilən qonoralar və digər oxşar ödənişlər həmin digər Razılığa gələn dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Razılığa gələn dövlətin rezidentinin Razılığa gələn digər dövlətin rezidenti olan şirkətin yüksək səviyyəli idarəedici şəxsi qismində əldə etdiyi maaş, əməkhaqqı və digər oxşar mükafatlar həmin digər Razılığa gələn dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

Maddə 18

Əyləncə xarakterli fəaliyyətlə məşğul olan şəxslər və idmançılar

1. 15-ci və 16-cı maddələrin müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn dövlətin rezidenti tərəfindən Razılığa gələn digər dövlətdə həyata keçirilən əyləncə xarakterli fəaliyyətlə məşğul olan şəxs, məsələn, teatr, kino, radio və ya televiziya artisti və ya musiqiçi qismində fəaliyyətdən və ya idmançı kimi fərdi fəaliyyətdən əldə edilən gəlir həmin digər dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Əgər, əyləncə xarakterli fəaliyyətlə məşğul olan şəxsin və ya idmançının bu cür şəxs kimi fərdi fəaliyyəti ilə bağlı gəlir onun özünə deyil, digər şəxsə hesablanırsa, həmin gəlir, 7-ci, 15-ci və 16-cı maddələrin müddəalarından asılı olmayaraq, onun fəaliyyətinin həyata keçirildiyi Razılığa gələn dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

3. Bu maddənin 1-ci və 2-ci hissələrinin müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn dövlətin rezidenti olan əyləncə xarakterli fəaliyyətlə məşğul olan şəxs və ya idmançının iki Razılığa gələn dövlətin Hökumətləri arasında mədəni mübadilə planı çərçivəsində Razılığa gələn digər dövlətdə həyata keçirdiyi fəaliyyətdən əldə etdiyi gəlir həmin digər Razılığa gələn digər dövlətdə vergidən azad edilir.

Maddə 19

Təqaüdlər

20-ci maddənin 2-ci hissəsinin müddəaları nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn dövlətin rezidentinə keçmişdəki muzzdlu işlə bağılı ödənilən təqaüdlər və digər oxşar mükafatlar yalnız həmin dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

Maddə 20

Dövlət qulluğı

1.

(a) Razılığa gələn dövlət və ya onun inzibati-ərazi bölməsi və ya yerli hakimiyyət orqanı tərəfindən fiziki şəxsə, həmin dövlətə və ya bölməyə, yaxud hakimiyyət orqanına göstərilən xidmətlərlə bağılı ödənilən təqaüd olmayan maaş, əməkhaqqı və digər oxşar mükafatlar yalnız həmin dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

(b) Bununla belə, əgər xidmətlər Razılığa gələn digər dövlətdə göstərilirsə və fiziki şəxs həmin Razılığa gələn dövlətin rezidentdirsə və o:

- (i) həmin Razılığa gələn dövlətin milli şəxsidirsə; və ya
- (ii) yalnız qulluq göstərmək məqsədi üçün həmin Razılığa gələn dövlətin rezidenti olmamışdırsa,

bu cür maaş, əməkhaqqı və digər oxşar mükafatlar yalnız Razılığa gələn digər dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

2.

(a) Razılığa gələn dövlət və ya onun inzibati-ərazi bölməsi və ya yerli hakimiyyət orqanı tərəfindən və ya onlar tərəfindən yaradılmış fondlardan fiziki şəxsə, həmin dövlətə və ya bölməyə, yaxud hakimiyyət orqanına göstərilən xidmətlərlə bağılı ödənilən təqaüdlər yalnız həmin dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

(b) Bununla belə, əgər fiziki şəxs Razılığa gələn digər dövlətin rezidenti və milli şəxsidirsə, bu cür təqaüdlər yalnız həmin digər Razılığa gələn dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

3. 16-cı, 17-ci, 18-ci və 19-cu maddələrin müddəaları Razılığa gələn dövlətin və ya onun inzibati-ərazi bölməsinin və ya yerli hakimiyyət orqanının sahibkarlıq fəaliyyətinin həyata keçirilməsi ilə bağılı göstərilən xidmətlərlə əlaqədar ödənilən maaş, əməkhaqqı və digər oxşar mükafatlara və təqaüdlərə tətbiq edilir.

Maddə 21

Tələbələr və stajçılar

Razılığa gələn dövlətin rezidenti olan və ya Razılığa gələn digər dövlətə gəlməzdən bilavasitə əvvəl adı birinci çəkilən dövlətin rezidenti olmuş və həmin digər dövlətdə yalnız təhsil və ya təlim almaq məqsədi ilə olan tələbələrin və ya stajçıların yaşamaq, təhsil və ya təlim almaq məqsədi ilə aldıkları ödənişlər həmin digər dövlətdə vergiyə cəlb edilmir, bir şərtlə ki, bu cür ödənişlərin mənbəyi həmin digər dövlətdən kənarada olsun.

Maddə 22

Digər gəlirlər

1. Razılığa gələn dövlətin rezidentinin, bu Sazişin əvvəlki maddələrində qeyd edilməyən gəlir növləri, yaranma mənbəyindən asılı olmayaraq yalnız həmin dövlətdə vergiyə cəlb edilir.
2. Bu maddənin 1-ci hissəsinin müddəaları, 6-cı maddənin 2-ci hissəsinə əsasən müəyyən edilmiş daşınmaz əmlakdan əldə olunan gəlirlərdən fərqli olan digər gəlirlərə, bu gəlirlərin resipienti Razılığa gələn dövlətin rezidenti olmaqla sahibkarlıq fəaliyyətini Razılığa gələn digər dövlətdə orada yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirdiyi və ya həmin digər dövlətdə orada yerləşən daimi baza vasitəsilə müstəqil fərdi xidmətlər göstərdiyi və gəlirin ödənilməsi ilə bağlı olan hüquq və ya əmlakın bu cür daimi nümayəndəlik və ya daimi baza ilə faktiki olaraq əlaqəli olduğu halda tətbiq edilmir. Bu halda, şəraitdən asılı olaraq, 7-ci və ya 15-ci maddələrin müddəaları tətbiq edilir.
3. Bu maddənin 1-ci və 2-ci hissələrinin müddələrindən asılı olmayaraq, Razılığa gələn dövlətin rezidentinin bu Sazişin əvvəlki maddələrində qeyd edilməyən və Razılığa gələn digər dövlətdə yaranan, mərc oyunlarından və lotereyalardan uduşlar, ticarətin təşviqindən, yarışlardan mükafatlar, miras və hədiyyələr və digər oxşar formalarda gəlir elementləri həmin digər Razılığa gələn dövlətdə də vergiyə cəlb edilə bilər.

Maddə 23

Əmlak

1. Bu Sazişin 6-cı maddəsində qeyd edilmiş, Razılığa gələn dövlətin rezidentinə məxsus olan və Razılığa gələn digər dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakla ifadə olunmuş əmlak həmin digər Razılığa gələn dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.
2. Razılığa gələn dövlətin müəssisəsinin Razılığa gələn digər dövlətdə sahib olduğu daimi nümayəndəliyinin kommersiya əmlakının bir hissəsini təşkil edən daşınan əmlakla və ya Razılığa gələn dövlətin rezidentinin müstəqil fərdi xidmətlər göstərmək məqsədi üçün Razılığa gələn digər dövlətdə sərəncamında olan daimi bazaya aid daşınan əmlakla ifadə olunmuş əmlak həmin digər Razılığa gələn dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.
3. Razılığa gələn dövlətin müəssisəsi tərəfindən beynəlxalq daşımalarda istismar edilən dəniz və ya hava gəmiləri və ya onların istismarı ilə bağlı olan daşınan əmlakla təmsil olunmuş əmlak yalnız həmin dövlətdə vergiyə cəlb edilir.
4. Razılığa gələn dövlətin rezidentinin bütün digər əmlak elementləri yalnız həmin dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

Maddə 24

İkiqat vergitutmanın aradan qaldırılması metodları

1. Azərbaycanda ikiqat vergitutmanın qarşısı aşağıdakı kimi alınır:

Əgər Azərbaycanın rezidenti bu Sazişin müddəalarına müvafiq olaraq Vyetnamda vergiyə cəlb edilə bilən gəlir əldə edirsə və ya əmlaka sahibdirsə, Azərbaycan Respublikası aşağıdakılara icazə verəcəkdir:

(a) həmin rezidentin gəlir vergisindən həmin digər dövlətdə ödənilmiş gəlir vergisinə bərabər məbləğin çıxılmasına;

(b) həmin rezidentin əmlak vergisindən həmin digər dövlətdə ödənilmiş əmlak vergisinə bərabər məbləğin çıxılmasına.

Bununla belə, bu cür çıxılma Azərbaycanın qanunvericiliyinə və vergitutma qaydalarına müvafiq olaraq bu cür gəlirə və ya əmlaka hesablanmış verginin məbləğindən artıq olmamalıdır.

2. Vyetnamda ikiqat vergitutmanın qarşısı aşağıdakı kimi alınır:

(a) Əgər Vyetnamın rezidenti Azərbaycanın qanunlarına əsasən və bu Sazişin müddəalarına müvafiq qaydada Azərbaycanda vergiyə cəlb edilə bilən gəlir əldə edirsə və ya aktivlərə, mənfəətə, yaxud qazanclara sahibdirsə, Vyetnam öz gəlir və ya əmlak vergisindən Azərbaycanda ödənilmiş vergi məbləğinə bərabər məbləğin çıxılmasına yol verəcəkdir. Lakin, çıxılmanın məbləği Vyetnam qanunlarına və qaydalarına müvafiq qaydada həmin gəlirə, aktivlərə, mənfəətə, qazanca, yaxud əmlaka hesablanmış Vyetnam vergisinin məbləğindən artıq olmamalıdır.

(b) Əgər Vyetnamın rezidenti bu Sazişin hər hansı müddəasına əsasən yalnız Azərbaycanda vergiyə cəlb edilə bilən gəlir əldə edirsə və ya aktivlərə sahibdirsə, Vyetnam buna baxmayaraq, özünün həmin rezidentinin qalan gəlirinə vergi hesablayan zaman azad olunan gəliri nəzərə ala bilər.

Maddə 25

Diskriminasiyaya yol verilməməsi

1. Razılığa gələn dövlətin milli şəxsləri Razılığa gələn digər dövlətdə həmin digər Razılığa gələn dövlətin milli şəxslərinin eyni şəraitdə, xüsusilə rezidentliyə münasibətdə, cəlb edildiyi və ya cəlb edilə biləcəyi vergitutma və ya bununla bağlı olan öhdəliklərdən fərqli və ya daha ağır olan vergitutma və ya bununla bağlı olan öhdəliklərə məruz qalmamalıdır.

2. Razılığa gələn dövlətin müəssisəsinin Razılığa gələn digər dövlətdə sahib olduğu daimi nümayəndəliyinin vergiyə cəlb edilməsi həmin digər dövlətdə həmin digər dövlətin eyni fəaliyyətlə məşğul olan müəssisələrinin vergiyə cəlb edilməsindən az əlverişli olmamalıdır.

3. 9-cu maddənin 1-ci hissəsinin, 11-ci maddənin 6-cı hissəsinin, 12-ci maddənin 6-cı hissəsinin və ya 13-cü maddənin 6-cı hissəsinin müddəalarının tətbiq edildiyi hallar istisna edilməklə, Razılığa gələn dövlətin müəssisəsi tərəfindən Razılığa gələn digər dövlətin rezidentinə ödənilən faizlər, royaltilər, texniki xidmətlərə görə haqlar və digər ödənişlər, bu cür müəssisənin vergiyə cəlb edilməli olan mənfəətinin müəyyən edilməsi məqsədi ilə adı birinci çəkilən dövlətin rezidentinə ödənilməsi halda tətbiq olunan eyni şərtlər əsasında

çıxılmalıdır. Eynilə, Razılığa gələn dövlətin müəssisəsinin Razılığa gələn digər dövlətin rezidentinə olan hər hansı bir borcu, həmin müəssisənin vergiyə cəlb edilməli olan kapitalının müəyyən edilməsi məqsədi ilə adı birinci çəkilən dövlətin rezidentinə olan borc kimi eyni şərtlər əsasında çıxılmalıdır.

4. Razılığa gələn dövlətin, əmlakı tamamilə və ya qismən Razılığa gələn digər dövlətin rezidentinə və ya rezidentlərinə məxsus olan və ya onların birbaşa və ya dolayı nəzarəti altında olan müəssisələri adı birinci çəkilən dövlətdə həmin dövlətin digər oxşar müəssisələrinin cəlb edildiyi və ya cəlb edilə biləcəyi vergitutma və ya bununla bağlı olan öhdəliklərdən fərqli və ya daha ağır olan vergitutma və ya bununla bağlı olan öhdəliklərə cəlb edilə bilməz.

5. Bu maddənin müddəaları, bu Sazişlə əhatə olunan vergilərə tətbiq edilir.

Maddə 26

Qarşılıqlı razılıq proseduru

1. Əgər hər hansı şəxs Razılığa gələn dövlətlərdən birinin və ya hər ikisinin hərəkətlərinin onun bu Sazişin müddəalarına uyğun olmayan tərzdə vergiyə cəlb edilməsinə gətirib çıxardığını və ya gətirib çıxaracağını zənn edirsə, həmin şəxs, həmin dövlətlərin daxili qanunvericiliklərində nəzərdə tutulmuş müdafiə vasitələrindən asılı olmayaraq, bu işlə bağlı rezident olduğu Razılığa gələn dövlətin səlahiyyətli orqanına müraciət edə bilər. Müraciət, bu Sazişin müddəalarına uyğun olmayan vergitutmaya gətirib çıxaran hərəkətlər haqqında ilk məlumat tarixindən etibarən üç il ərzində təqdim edilməlidir.

2. Əgər, səlahiyyətli orqan etirazı əsaslandırılmış hesab edərək, eyni zamanda, qənaətbəxş qərara gələ bilmərsə, bu Sazişin müddəalarına uyğun olmayan vergitutmanın qarşısının alınması məqsədi ilə məsələni Razılığa gələn digər dövlətin səlahiyyətli orqanı ilə qarşılıqlı razılıq yolu ilə həll etməyə səy göstərir. Əldə edilmiş hər hansı bir razılıq, Razılığa gələn dövlətin daxili qanunvericiliyində nəzərdə tutulmuş hər hansı zaman məhdudiyətlərindən asılı olmayaraq həyata keçirilməlidir.

3. Razılığa gələn dövlətlərin səlahiyyətli orqanları bu Sazişin təfsiri və ya tətbiqi ilə bağlı meydana çıxan bütün çətinlikləri və ya şübhələri qarşılıqlı razılıq yolu ilə həll etməyə səy göstərməlidirlər. Onlar, həmçinin bu Sazişdə nəzərdə tutulmamış hallarda ikiqat vergitutmanın aradan qaldırılması üçün bir-biri ilə məsləhətləşmələr apara bilərlər.

4. Razılığa gələn dövlətlərin səlahiyyətli orqanları, bu maddənin əvvəlki hissələrinin anlaşılmasında razılığın əldə edilməsi məqsədi ilə bir-biri ilə birbaşa, o cümlədən onların özləri və ya nümayəndələrindən ibarət olan birgə komissiya vasitəsilə əlaqələr yarada bilərlər.

Maddə 27

Məlumat mübadiləsi

1. Razılığa gələn dövlətlərin səlahiyyətli orqanları bu Sazişin müddəalarının yerinə yetirilməsi və ya Razılığa gələn dövlətlər və ya onların inzibati-ərazi bölmələri və ya yerli hakimiyyət orqanları tərəfindən tutulan istənilən növlü və xarakterli vergilərlə bağlı daxili qanunvericiliklərin inzibatçılığı və tətbiqi üçün aidiyyəti olacağı hesab edilən olan

məlumatların mübadiləsini həyata keçirirlər - bir şərtlə ki, həmin qanunvericilikdə nəzərdə tutulmuş vergitutma bu Sazişə zidd olmasın. Məlumat mübadiləsi 2-ci maddə ilə məhdudlaşmır.

2. Razılığa gələn dövlət tərəfindən bu maddənin 1-ci hissəsinə müvafiq olaraq əldə edilmiş hər hansı informasiya, həmin dövlətin daxili qanunvericiliyi əsasında əldə edilmiş informasiyaya tətbiq edilən eyni qayda əsasında sirr hesab edilir və yalnız bu maddənin 1-ci hissəsində göstərilən vergilərin hesablanması və ya toplanması, məcburi alınması və ya prosessual qaydada təqib edilməsi, yaxud həmin vergilərlə bağlı şikayətlərə baxılması, və ya yuxarıda göstərilənlərə nəzarət ilə məşğul olan şəxslərə və ya orqanlara (o cümlədən, məhkəmələrə və inzibati orqanlara) açıqlanır. Bu şəxslər və ya orqanlar həmin məlumatdan yalnız bu cür məqsədlər üçün istifadə edirlər. Onlar bu məlumatı açıq məhkəmə prosesi və ya məhkəmə qərarlarında açıqlaya bilirlər.

3. Heç bir halda, bu maddənin 1-ci və 2-ci hissələrinin müddəaları Razılığa gələn dövlətlərin üzərinə aşağıdakı öhdəliklərin qoyulması kimi şərh edilməməlidir:

(a) bu və ya digər Razılığa gələn dövlətin qanunvericiliyində və inzibati təcrübəsində nəzərdə tutulmuş tədbirlərdən fərqli olan inzibati tədbirlər həyata keçirmək;

(b) bu və ya digər Razılığa gələn dövlətin qanunvericiliyi və ya adi inzibatçılığı əsasında əldə edilməsi mümkün olmayan məlumat təqdim etmək;

(c) hər hansı ticarət, sahibkarlıq, sənaye, kommersiya və ya peşə sirrini, yaxud ticarət prosesini açma biləcək məlumat və ya açılması dövlət siyasətinə zidd olan məlumat təqdim etmək.

4. Əgər Razılığa gələn dövlət tərəfindən bu maddəyə müvafiq olaraq məlumat əldə edilməsi üçün sorğu verilsə, Razılığa gələn digər dövlət, hətta öz vergi məqsədləri üçün bu məlumata ehtiyacı olmadıqda belə, sorğu edilmiş məlumatın əldə edilməsi üçün özünün məlumat əldə etmə vasitələrindən istifadə edəcəkdir. Əvvəlki cümlədə göstərilmiş öhdəlik bu maddənin 3-cü hissəsinin məhdudiyyətlərinə tabedir, lakin, bu məhdudiyyətlər Razılığa gələn dövlətə hər-hansı məlumatın əldə edilməsində özünün marağı omaması səbəbindən məlumatın təqdim edilməsindən imtina etməyə imkan verən müddəalar kimi təfsir edilməməlidir.

5. Heç bir halda bu maddənin 3-cü hissəsinin müddəaları Razılığa gələn dövlətə məlumat verilməsindən sadəcə olaraq həmin məlumatın bank, digər maliyyə institut, səlahiyyət verilmiş şəxs və ya agent, yaxud etibar edilmiş şəxs qismində çıxış edən şəxsə olması və ya hər hansı şəxsdəki mülkiyyət maraqları ilə əlaqəli olması səbəbindən imtina etmək hüququnun verilməsi kimi təfsir edilməməlidir.

Maddə 28

Diplomatik nümayəndəliklər və konsulluqların üzvləri

Bu Sazişin heç bir müddəası diplomatik nümayəndəliklərin və ya konsulluqların üzvlərinin beynəlxalq hüququn normalarına və ya xüsusi müqavilələrə əsasən müəyyən edilmiş vergi imtiyazlarına toxunmur.

Aşağıda göstərilən MLI-in 7-ci maddəsinin 1-ci bəndi Sazişin müddəalarına əlavə edilir və onları üstələyir

**MLI-in 7-ci MADDƏSİ - SAZIŞDƏN SUI-İSTİFADƏNİN QARŞISININ
ALINMASI**

(Əsas məqsədlər testi müddəası)

[Sazişin] hər hansı bir müddəasından asılı olmayaraq, bütün müvafiq faktları və şərtləri nəzərə alaraq güzəştin əldə edilməsinin birbaşa və ya dolayısı ilə bu güzəştə nəticələnən hər hansı bir tənzimləmə və ya əməliyyatın əsas məqsədlərindən biri olduğu qənaətinə gəlinərsə, bu şəraitdə bu güzəştin verilməsinin [Sazişin] müvafiq müddəalarının obyektinə və məqsədinə uyğun olacağı müəyyən edilmədikcə [Sazişə] əsasən güzəşt gəlir və ya kapital maddəsinə münasibətdə verilmir.

**Maddə 29
Qüvvəyə minmə**

1. Razılığa gələn dövlətlərin hər biri digərini öz qanunvericiliyinə əsasən bu Sazişin qüvvəyə minməsi üçün tələb olunan dövlətdaxili prosedurların tamamlanması barədə diplomatik kanallar vasitəsilə yazılı bildiriş göndərməklə məlumatlandırır. Bu Saziş həmin bildirişlərdən sonuncusunun alındığı tarixdən qüvvəyə minir.

2. Bu Saziş Razılığa gələn dövlətlərin hər ikisində aşağıdakılara münasibətdə tətbiq edilir:

(a) mənbədə tutulan vergilərə münasibətdə, Sazişin qüvvəyə mindiyi ildən sonrakı təqvim ilinin 1 yanvar tarixində və ya ondan sonra, həmçinin sonrakı təqvim illərində əldə edilən vergiyə cəlb edilməli məbləğlərə; və

(b) digər vergilərə münasibətdə, Sazişin qüvvəyə mindiyi ildən sonrakı təqvim ilinin 1 yanvar tarixində və ya ondan sonra, həmçinin sonrakı təqvim illərində yaranan gəlirlər, qazanclar və ya əmlaka.

**Maddə 30
Qüvvədən düşmə**

Bu Saziş Razılığa gələn dövlətlərdən hər hansı biri tərəfindən ləğv edilənədək qüvvədə qalır. Razılığa gələn dövlətlərdən hər biri bu Sazişin qüvvəyə mindiyi tarixdən sonrakı beş illik dövr bitdikdən sonra hər hansı təqvim ilinin başa çatmasına ən azı altı ay qalmış, diplomatik kanallar vasitəsilə qüvvədən düşmə haqqında yazılı bildiriş təqdim etməklə, bu Saziş ləğv edə bilər. Bu halda, bu Sazişin qüvvəsi aşağıdakılara münasibətdə ləğv edilir:

(a) mənbdə tutulan vergilərə münasibətdə, qüvvədən düşmə haqqında bildirişin alındığı ildən sonrakı təqvim ilinin 1 yanvar tarixində və ya ondan sonra, həmçinin sonrakı təqvim illərində əldə edilən vergiyə cəlb edilməli məbləğlərə; və

(b) digər vergilərə münasibətdə, qüvvədən düşmə haqqında bildirişin alındığı ildən sonrakı təqvim ilinin 1 yanvar tarixində və ya ondan sonra, həmçinin sonrakı təqvim illərində yaranan gəlirlər, qazanclar və ya əmlaka.

Bunun təsdiqi olaraq, Razılığa gələn dövlətlərin hər birinin qanun və praktikasına əsasən müvafiq qaydada səlahiyyətləndirilmiş aşağıda imza edən şəxslər bu Sazişi imzaladılar.

Bu Saziş _____ şəhərində “_____” “_____” 201_-cü il tarixində, hər biri Azərbaycan, vyetnam və ingilis dilində olmaqla iki əsl nüsxədə, imzalanmışdır, bütün mətnlər bərabər autentikdir. Bu Sazişin təfsirində fikir ayrılığı yarandığı təqdirdə, ingilis dilindəki mətndən istifadə ediləcəkdir.

**Azərbaycan Respublikasının
Hökuməti adından**

**Vyetnam Sosialist Respublikasının
Hökuməti adından**